

**Komisijos Pranešimas dėl atleidimo nuo baudų ir baudų sumažinimo kartelių bylose**

(Tekstas svarbus EEE)

(2006/C 298/11)

**I. IŽANGA**

- (1) Šiuo pranešimu nustatomas pagrindas, pagal kurį įmonėms, dalyvaujančioms arba dalyvavusioms Bendrijai poveikį darančiuose slaptuose karteliuose, atlyginama už bendradarbiavimą Komisijai atliekant tyrimą. Karteliai yra susitarimai ir (arba) suderinti veiksmai tarp dviejų arba daugiau konkurentų, siekiant koordinuoti jų konkurencinę veiklą rinkoje ir (arba) daryti įtaką svarbiems konkurencijos veiksniams taikant tokią praktiką, kaip antai pirkimo ar pardavimo kainų arba kitų prekybos sąlygų nustatymas, gamybos arba pardavimo kvotų paskirstymas, pasidalijimas rinkomis, įskaitant antikonkurencinį veiksnių suderinimą konkurse, importo arba eksporto apribojimus ir (arba) antikonkurencinius veiksmus konkurentų atžvilgiu. Tokie veiksmai priklauso sunkiausiems EB sutarties 81 straipsnio pažeidimams<sup>(1)</sup>.
- (2) Dirbtinai ribodamos konkurenciją, kuri kitaip tarp jų būtų, įmonės vengia tų sunkumų, kurie verčia jas modernizuoti savo veiklą tiek produkto tobulinimo, tiek veiksmingesnių gamybos būdų atžvilgiu. Dėl tokios praktikos Bendrijos bendrovėms, kurios perka iš tokių gamintojų, brangsta žaliavos ir sudedamosios dalys. Rezultatas yra dirbtinai didesnės kainos ir mažesnė pasiūla vartotojui. Ilgainiui tokia praktika panaikina konkurencingumą ir sumažina galimybes išsidarbinti.
- (3) Slaptus kartelius dėl jų pobūdžio dažnai sunku nustatyti ir tirti, jei juose dalyvaujančios įmonės arba asmenys nebendradarbiauja. Todėl Komisija mano, kad Bendrijai yra naudinga palankiai elgtis su tokio pobūdžio nelegaliuose veiksmuose dalyvaujančiomis įmonėmis, kurios nusprendžia nutraukti savo dalyvavimą ir bendradarbiauti Komisijai atliekant tyrimą, nepriklausomai nuo kitų įmonių, kurios dalyvavo kartelyje. Vartotojų ir piliečių interesai siekiant užtikrinti, kad slapti karteliai bus nustatyti ir už tokius veiksmus bus nubausta, yra svarbesni nei siekimas nubausti tas įmones, kurios padeda Komisijai nustatyti tokius veiksmus ir užkirsti jiems kelią.
- (4) Komisija mano, kad įmonės bendradarbiavimas atskleidžiant kartelio egzistavimą, turi esminę vertę. Lemiamas indėlis tyrimui pradėti ar pažeidimui nustatyti gali suteikti pagrindą atleisti susijusią įmonę nuo bet kokios baudos, jei tenkinami tam tikri papildomi reikalavimai.
- (5) Be to, vienos ar kelių įmonių bendradarbiavimas gali suteikti pagrindą Komisijai sumažinti įmonei skirtą baudą. Baudos sumažinimas turi atspindėti faktinį įmonės indėlį kokybės ir laiko prasme Komisijai nustatant pažeidimą. Baudos gali būti sumažinamos tik toms įmonėms, kurios Komisijai suteikia įrodymų, žymiai papildančių Komisijos jau turimus įrodymus.
- (6) Įmonės gali pateikti Komisijai ne tik jau esamus dokumentus, bet ir savanorišką informaciją apie kartelį ir savo vaidmenį jame, kurią jos specialiai parengia pateikti pagal šią atleidimo nuo baudų programą. Tokios iniciatyvos nauda veiksmingam tyrimui ir kartelinių pažeidimų nutraukimui pasitvirtino. Tokiai iniciatyvai neturėtų trukdyti teismo nutartis, priimta civiliniame procese, reikalaujanti atskleisti įrodomojo pobūdžio informaciją. Galimi atleidimo nuo baudų programos pareiškėjai galėtų susilaikyti nuo bendradarbiavimo su Komisija pagal šį pranešimą, jei bendradarbiavimas galėtų pabloginti jų padėtį civiliniame procese, palyginti su nebendradarbiaujančiomis bendrovėmis. Toks nepageidaujamas poveikis žymiai pakenktų viešiesiems interesams, siekiant užtikrinti veiksmingą viešąjį EB sutarties 81 straipsnio įgyvendinimą kartelių bylose ir jo vėlesnį arba lygiagretų veiksmingą privatų įgyvendinimą.
- (7) Sutartimi Komisijai nustatyta priežiūros kompetencija sprendžiant konkurencijos klausimus reiškia ne tik pareigą tirti ir bausti už atskirus pažeidimus, bet ir pareigą plėtoti bendrąją politiką. Įmonės pareiškimų apsauga viešųjų interesų labai nėra kliūtis atskleisti juos kitiems prieštaravimų pareiškimo adresatams, kad jie galėtų apginti savo teises Komisijos procedūroje. Įmonės pareiškimus galima atskleisti tiek, kiek yra techniškai įmanoma suderinti abu interesus, suteikiant galimybę susipažinti su įmonės pareiškimais tik Komisijos patalpose ir paprastai tik vieną kartą po oficialaus prieštaravimų pranešimo. Be to, šio pranešimo kontekste Komisija asmens duomenis tvarkys laikydamasi savo pareigų, nustatytų Reglamente (EB) Nr. 45/2001.<sup>(2)</sup>

**II. ATLEIDIMAS NUO BAUDŲ****A. Būtinios atleidimo nuo baudų sąlygos**

- (8) Komisija atleidžia įmonę, pranešusią apie savo dalyvavimą įtariamame kartelyje, kuris daro poveikį Bendrijai, nuo bet

<sup>(1)</sup> Šiame tekste nuoroda į EB sutarties 81 straipsnio tekstą taip pat taikoma EEE 53 straipsniui, kai jį taiko Komisija pagal EEE sutarties 56 straipsnyje nustatytas taisykles.

<sup>(2)</sup> OL L 8, 2001 1 12, p. 1.

- kokios baudos, kuri kitu atveju būtų skirta, jei įmonė pirmoji pateikia informaciją ir įrodymus, kurie Komisijos požiūriu įgalina Komisiją:
- a) atlikti tikslinį patikrinimą, susijusį su įtariamu karteliu <sup>(1)</sup>; arba
  - b) nustatyti EB sutarties 81 straipsnio pažeidimą, susijusį su įtariamu karteliu.
- (9) Kad Komisija galėtų atlikti tikslinį patikrinimą kaip apibrėžta 8 dalies a punkte, įmonė turi pateikti Komisijai informaciją ir įrodymus, išvardintus žemiau, jei tai, Komisijos požiūriu, nepakenktų patikrinimams:
- a) įmonės pareiškimą <sup>(2)</sup>, kuriame, kiek pareiškėjui yra žinoma pateikimo metu, pateikta tokia informacija:
    - išsamus įtariamo kartelio suderinimų aprašymas, įskaitant, pavyzdžiui, tikslus, veiklą ir funkcionavimą; susijęs produktas arba paslauga, geografinė apimtis, įtariamo kartelio trukmė ir apytikrė kartelio paveiktos rinkos apimtis; įtariamo kartelio kontaktų konkrečios datos, vietos, turinys ir dalyviai bei visi reikiami paaiškinimai, susiję su paraišką pagrindžiančiais įrodymais.
    - juridinio asmens, pateikiančio paraišką atleisti nuo baudos, pavadinimas ir adresas, taip pat visų kitų įmonių, dalyvaujančių arba dalyvavusių įtariamame kartelyje, pavadinimai ir adresai;
    - visų fizinių asmenų, kurie, pareiškėjo žiniomis, dalyvauja arba dalyvavo įtariamame kartelyje, pavardės, pareigos, darbovietės adresai ir, jei būtina, namų adresai, įskaitant tuos asmenis, kurie dalyvavo pareiškėjo vardu;
    - informacija apie tai, į kokias kitas konkurencijos institucijas ES ir už ES ribų buvo kreiptasi arba yra ketinama kreiptis dėl įtariamo kartelio; ir
  - b) kitus pateikimo metu pareiškėjo turimus ar pareiškėjui prieinamus įrodymus, susijusius su įtariamu karteliu, ypač įskaitant visus įrodymus, kurie yra tuomečiai kaip pažeidimas.
- (10) Pagal 8 dalies a punktą nuo baudos nėra atleidžiama, jei pateikimo metu Komisija jau turėjo pakankamai įrodymų priimti sprendimą atlikti patikrinimą dėl įtariamo kartelio arba jau buvo atlikusi tokį patikrinimą.
- (11) Atleidimas pagal 8 dalies b punktą suteikiamas tik atitinkant visas sąlygas: Komisija informacijos suteikimo metu neturėjo pakankamai įrodymų, leidžiančių nustatyti EB sutarties 81 straipsnio pažeidimą dėl įtariamo kartelio, ir nė vienai įmonei nebuvo suteiktas sąlyginis atleidimas nuo baudų pagal 8 dalies a punktą dėl įtariamo kartelio. Kad įmonė galėtų būti atleista nuo baudos, ji turi pirmoji pateikti įtariamo kartelio tuomečius kaltinančius įrodymus bei įmonės pareiškimą, kuriame būtų pateikta 9 dalies a punkte nurodyta informacija, kurie įgalintų Komisiją nustatyti EB sutarties 81 straipsnio pažeidimą.
- (12) Kad būtų galima gauti atleidimą nuo baudos, be sąlygų, nurodytų 8 dalies a punkte, 9 dalyje ir 10 dalyje arba 8 dalies b punkte ir 11 dalyje, bet kuriuo atveju reikia įvykdyti visas toliau išvardytas sąlygas:
- a) nuo paraiškos pateikimo įmonė tikrai <sup>(3)</sup>, be išlygų, nepertraukiamai ir operatyviai bendradarbiauja su Komisija Komisijos administracinės procedūros metu. Toks bendradarbiavimas reiškia, kad įmonė:
    - nedelsdama suteikia Komisijai visą su įtariamu karteliu susijusią informaciją ir įrodymus, kuriuos ji įgyja arba kurie yra jai prieinami;
    - lieka išsipareigojusi Komisijai nedelsdama atsakyti į bet kurį klausimą, kuris gali padėti nustatyti atitinkamus faktus;
    - užtikrina, kad esami (ir, jei įmanoma, buvusieji) darbuotojai bei direktoriai būtų prieinami Komisijai juos apklausti;
    - nenaikina, neklastoja arba nenuslepia su įtariamu karteliu susijusios informacijos arba įrodymų; ir
    - neatskleidžia paraiškos atleisti nuo baudų pateikimo fakto arba kokio nors jos turinio tol, kol Komisija pareiškia prieštaravimų pareiškimą byloje, nebent jei buvo sutarta kitaip;

<sup>(1)</sup> Šios ribinės vertės įvertinimas turės būti atliktas *ex ante*, t. y. neatsižvelgiant į tai, ar atitinkamas patikrinimas buvo sėkmingas ir ar apskritai buvo atliktas koks nors patikrinimas. Šis vertinimas bus atliekamas remiantis tik pareiškėjo suteiktos informacijos pobūdžiu ir kokybe.

<sup>(2)</sup> Įmonės pareiškimus galima pateikti raštu kaip dokumentus, kuriuos pasirašo įmonė arba jos įgaliotas atstovas, arba žodžiu.

<sup>(3)</sup> Šis reikalavimas ypatingai apima tai, kad pareiškėjas turi pateikti tikslią, neklaidinančią ir visą informaciją. Žr. Europos Teisingumo Teismo 2006 m. birželio 29 d. sprendimo byloje C-301/04 P, Komisija prieš „SGL Carbon AG“ ir kitus 68-70 punktus ir Europos Teisingumo Teismo 2005 m. birželio 28 d. sprendimo byloje C-189/02 P, C-202/02 P, C-205/02 P, C-208/02 P ir C-213/02 P, „Dansk Rørindustri A/S“ ir kiti prieš Komisiją 395-399 punktus.

- b) Įmonė nutraukė savo dalyvavimą įtariamame kartelyje tuoj pat po paraiškos pateikimo, nebent jei, Komisijos požiūriu, tolesnis įmonės dalyvavimas būtų tikslingas siekiant apsaugoti patikrinimų vientisumą;
- c) Įmonė, svarstydamą ir rengdamą paraiškos Komisijai pateikimą, privalėjo nenaikinti, neklastoti arba nenuslėpti įtariamo kartelio įrodymų ir neatskleisti paraiškos atleisti nuo baudų svarstymo ar rengimo fakto arba bet kokio jos turinio elemento, išskyrus kitoms konkurencijos institucijoms.
- (13) Įmonė, kuri ėmėsi veiksmų priversti kitas įmones prisijungti prie kartelio arba likti jame, negali būti atleista nuo baudos. Vis dėlto tokia įmonė gali pretenduoti gauti baudos sumažinimą, jei ji atitinka atitinkamus reikalavimus ir visas tam nustatytas sąlygas.

## B. Tvarka

- (14) Įmonė, norinti pateikti paraišką dėl atleidimo nuo baudų, turi kreiptis į Komisijos Konkurencijos generalinį direktorą. Įmonė gali pirmiausia pateikti paraišką dėl žymeklio suteikimo arba iš karto pateikti oficialią paraišką Komisijai dėl atleidimo nuo baudos, kad atitiktų 8 dalies a punkte arba atitinkamai 8 dalies b punkte nustatytas sąlygas. Komisija gali neatsižvelgti į paraišką atleisti nuo baudos, jei ji buvo pateikta vėliau nei pareikštas prieštaravimų pareiškimas.
- (15) Komisijos tarnybos gali suteikti pareiškėjui dėl atleidimo nuo baudos žymeklį, saugantį pareiškėjo užimamą vietą eilėje tam tikru laikotarpiu, kiekvienu atveju nustatomu atskirai, siekiant suteikti galimybę surinkti reikiamą informaciją ir įrodymus. Pareiškėjas, norėdamas gauti tokį žymeklį, privalo nurodyti Komisijai savo pavadinimą ir adresą, įtariamo kartelio šalis, susijusį (-ius) produktą (-us) ir teritoriją (-as), įtariamo kartelio apytikrią veiklos trukmę ir įtariamo kartelio veiksmų pobūdį. Pareiškėjas taip pat turėtų pranešti Komisijai apie kitoms institucijoms jau pateiktas arba galimas ateityje atleidimo nuo baudų ar baudų sumažinimo paraiškas dėl įtariamo kartelio ir pagrįsti paraišką gauti žymeklį. Suteikus žymeklį, Komisijos tarnybos nustato laikotarpį, per kurį pareiškėjas turi pateikti visą informaciją ir įrodymus, reikalingus siekiant gauti atleidimą nuo baudos. Įmonės, kurioms buvo suteiktas žymeklis, negali išbaigti šios paraiškos oficialioje paraiškoje pateikdamos hipotetinę informaciją. Jei pareiškėjas reikiamai išbaigia savo pareiškimą dėl žymeklio per Komisijos tarnybų nustatytą laikotarpį, bus laikoma, kad jo suteikta informacija ir įrodymai buvo pateikti žymeklio suteikimo dieną.
- (16) Įmonė, pateikianti Komisijai oficialią paraišką atleisti nuo baudos, privalo:
- pateikti Komisijai visą turimą informaciją ir įrodymus, susijusius su įtariamu karteliu, kaip nurodyta 8–9 dalyse, įskaitant įmonės pareiškimus; arba
  - iš pradžių pateikti šią informaciją ir įrodymus hipotetiškai — tokiu atveju įmonė privalo pateikti išsamų aprašomojo pobūdžio įrodymų, kuriuos ji ketina perduoti vėliau, sutartu metu, sąrašą. Šis sąrašas turi tiksliai atsispindėti įrodymų pobūdį ir turinį, tuo pačiu išsaugodamas hipotetinį atskleidimo pobūdį. Galima panaudoti dokumentų, iš kurių pašalintos neatskleistinos dalys, kopijas, iliustruojančias įrodymų pobūdį ir turinį. Paraišką pateikiančios įmonės pavadinimo ir kitų įtariamame kartelyje dalyvaujančių įmonių pavadinimų nereikia atskleisti tol, kol nepateikti paraiškoje apibūdinti įrodymai. Vis dėlto reikia aiškiai nurodyti su įtariamu karteliu susijusį produktą arba paslaugą, geografinę apimtį ir apytikrią trukmę.
- (17) Jei to pageidaujama, Konkurencijos generalinis direktoratas suteikia įmonės paraiškos atleisti nuo baudos gavimo patvirtinimą, kuriame nurodyta paraiškos pateikimo data ir, jei reikia, tikslus laikas.
- (18) Kai tik Komisija gauna iš įmonės informaciją ir įrodymus pagal 16 dalies a punktą ir patvirtina, kad jie atitinka 8 dalies a punkte arba atitinkamai 8 dalies b punkte nurodytas sąlygas, ji raštu suteikia įmonei sąlyginį atleidimą nuo baudų.
- (19) Jei įmonė pateikė informaciją ir įrodymus hipotetiškai, Komisija patikrina, ar įrodymų, apibūdintų 16 dalies b punkte nurodytame išsamiaame sąraše, pobūdis ir turinys atitinka 8 dalies a punkte arba atitinkamai 8 dalies b punkte nurodytas sąlygas ir apie tai praneš įmonei. Kai ne vėliau nei sutartą dieną atskleidžiami įrodymai ir kai Komisija patvirtina, kad jie atitinka sąraše pateiktą aprašymą, Komisija raštu įmonei suteikia sąlyginį atleidimą nuo baudų.
- (20) Paaaiškėjus, kad atleidimas nuo baudos negalimas arba kad įmonė neatitinka 8 dalies a punkte arba atitinkamai 8 dalies b punkte nustatytų sąlygų, Komisija raštu apie tai praneša įmonei. Tokiu atveju įmonė gali atsiimti dėl paraiškos, kuria siekė gauti atleidimą nuo baudos, Komisijai atskleistus įrodymus arba pateikti Komisijai paraišką atsižvelgti į šiuos įrodymus pagal šio pranešimo III skirsnį. Tai netrukdo Komisijai pasinaudoti jai suteiktomis įpras-tomis tyrimo galiomis siekiant gauti reikiamos informacijos.

- (21) Komisija nenagrinėja kitų paraiškų atleisti nuo baudų, kol nenusprendžia dėl jau turimos paraiškos, susijusios su tuo pačiu įtariamu pažeidimu, nepriklausomai ar paraiška atleisti nuo baudos yra pateikta oficialiai, ar prašant suteikti žymeklį.
- (22) Jeigu administracinės procedūros pabaigoje įmonė atitinka 12 dalyje nurodytas sąlygas, Komisija suteikia jai atleidimą nuo baudų atitinkamu sprendimu. Jeigu administracinės procedūros pabaigoje įmonė neatitinka 12 dalyje nurodytų sąlygų, įmonė nebus jokiū būdu palankiai vertinama pagal šį pranešimą. Jeigu Komisija, suteikusi sąlyginį atleidimą nuo baudos galiausiai nustato, kad pareiškėjas ėmėsi veiksmų priversti kitas įmones, ji nesuteiks įmonei atleidimo nuo baudos.

### III. BAUDOS SUMAŽINIMAS

#### A. Būtinios baudos sumažinimo sąlygos

- (23) Įmonės, kurios atskleidžia savo dalyvavimą įtariamame kartelyje, kuris daro poveikį Bendrijai, bet neatitinka II skirsnyje numatytų sąlygų, gali atitikti sąlygas, kurioms esant gali būti sumažinta bauda, kuri kitaip joms būtų paskirta.
- (24) Kad įmonei būtų sumažinta bauda, įmonė privalo Komisijai pateikti įrodymų, kurie turėtų žymią papildomą vertę Komisijos jau turimų įrodymų apie įtariamą pažeidimą atžvilgiu, ir atitikti visas 12 dalies a–c punktuose nustatytas sąlygas.
- (25) Sąvoka „papildoma vertė“ reiškia mastą, kiek pateikti įrodymai savo pobūdžiu ir (arba) išsamumu sustiprina Komisijos gebėjimą įrodyti įtariamą kartelį. Šiuo požiūriu Komisija paprastai teikia daugiau reikšmės rašytiniams įrodymams, atsiradusiems laikotarpiu, su kuriuo susiję tie faktai, negu vėliau atsiradusiems įrodymams. Kaltinamieji įrodymai, tiesiogiai susiję su tokiais faktais, paprastai laikomi vertingesniais negu netiesioginiai įrodymai. Panašiai, tas mastas, kiek yra reikalinga, jog pateikti įrodymai būtų patvirtinti įrodymais iš kitų šaltinių tam, kad pateiktuosius įrodymus būtų galima panaudoti prieš kitas įmones, susijusias su byla, įtakoja pateiktojo įrodymo vertę, taigi įrodymai nereikalaujantys patvirtinimo yra vertingesni nei, pavyzdžiui, pareiškimai, kuriuos užginčijimo atveju reikia patvirtinti.
- (26) Galutiniame sprendime, kurį Komisija priims pasibaigus administracinei procedūrai, Komisija nustatys baudos sumažinimo dydį, kurio ribose įmonei bus sumažinta bauda lyginant su ta bauda, kuri kitu atveju įmonei būtų paskirta:
- pirmajai įmonei, kuri suteikia žymios papildomos vertės: 30–50 % sumažinimas,
  - antrajai įmonei, kuri suteikia žymios papildomos vertės: 20–30 % sumažinimas,
  - paskesnėms įmonėms, kurios suteikia žymios papildomos vertės: iki 20 % sumažinimas.
- Siekdama nustatyti tikslią sumažinimo apimtį kiekvieno iš šių dydžių ribose, Komisija atsižvelgia į laiką, kada buvo pateikti įrodymai, atitinkantys 24 dalies sąlygas, ir į jų papildomą vertę.
- Jei pareiškėjas, kuris kreipėsi dėl baudos sumažinimo, pirmasis pateikia nereikalaujantį patvirtinimo įrodymą 25 dalies prasme, kurį Komisija panaudoja nustatyti papildomiems faktams, dėl kurių padidėja pažeidimo sunkumas arba pailgėja trukmė, Komisija, nustatydamą baudos dydį tokį įrodymą pateikusiai įmonei, į šiuos faktus neatsižvelgia.

#### B. Tvarka

- (27) Įmonė, pageidaujanti, kad jai būtų sumažinta bauda, turi pateikti Komisijai oficialią paraišką ir pakankamai įtariamo kartelio įrodymų, kad galėtų pretenduoti į baudos sumažinimą pagal šio pranešimo 24 dalį. Visi Komisijai savanoriškai pateikti įrodymai, kurių atžvilgiu įmonė, kuri juos pateikia, siekia, kad būtų svarstomas jos palankus vertinimas pagal šio pranešimo III skirsnį, pateikimo metu privalo būti aiškiai nurodyti kaip oficialios paraiškos sumažinti baudą dalis.
- (28) Jei to pageidaujama, Konkurencijos generalinis direktoratas suteikia įmonės paraiškos sumažinti baudą ir vėliau pateiktų įrodymų gavimo patvirtinimą, kuriame nurodyta kiekvieno pateikimo data ir, jei reikia, tikslus laikas. Komisija nesprensdžia dėl jokių paraiškų sumažinti baudą, kol nenusprendžia dėl jau turimų paraiškų sąlyginai atleisti nuo baudos už tą patį įtariamą kartelį.
- (29) Jeigu Komisija padaro preliminarią išvadą, kad įmonės pateikti įrodymai turi žymią papildomą vertę pagal 24 dalį ir 25 dalį ir kad įmonė atitiko 12 dalies ir 27 dalies sąlygas, Komisija apie savo ketinimą taikyti sumažintą baudą nurodyto 26 dalyje numatyto dydžio ribose praneša įmonei raštu ne vėliau kaip tą dieną, kai pranešamas prieštaravimų pareiškimas. Komisija per tą patį laikotarpį taip pat raštu praneša įmonei, jei ji padaro preliminarią išvadą, kad įmonė neatitinka reikalavimų sumažinti baudą. Komisija gali neatsižvelgti į paraišką sumažinti baudą, jei ji buvo pateikta pareiškus prieštaravimų pareiškimą.

(30) Administracinės procedūros pabaigoje Komisija įvertina galutinę kiekvienos įmonės, pateikusios paraišką baudai sumažinti, poziciją priimtame sprendime. Tokiame galutiniame sprendime Komisija nustato:

- a) ar įmonės pateikti įrodymai turi žymią papildomą vertę Komisijos tuo metu jau turėtų įrodymų atžvilgiu;
- b) ar įmonė atitinka 12 dalies a–c punktuose nustatytas sąlygas;
- c) tikslią įmonei suteikiamo sumažinimo apimtį 26 dalyje nurodytų dydžių ribose.

Jeigu Komisija nustato, kad įmonė neatitinka 12 dalyje nurodytų sąlygų, įmonė nebus palankiai vertinama pagal šį pranešimą.

#### IV. PAGAL ŠĮ PRANEŠIMĄ PATEIKIAMI ĮMONĖS PAREIŠKIMAI

(31) Įmonės pareiškimas yra savanoriškas įmonės turimų žinių apie kartelį ir jos vaidmenį jame pateikimas Komisijai arba tokių žinių pateikimas Komisijai įmonės vardu, kuris specialiai paruoštas pateikti pagal šį pranešimą. Bet koks pareiškimas, pateiktas Komisijai dėl šio pranešimo, yra Komisijos bylos dalis ir todėl gali būti naudojamas kaip įrodymas.

(32) Pareiškėjui pageidaujant, Komisija gali sutikti, kad pareiškėjas pateiktą žodinius įmonės pareiškimus, išskyrus, jei pareiškėjas jau atskleidė įmonės pareiškimo turinį trečiosioms šalims. Žodiniai įmonės pareiškimai įrašomi ir užprotokoluojami Komisijos patalpose. Pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 1/2003<sup>(1)</sup> 19 straipsnį ir Komisijos reglamento (EB) Nr. 773/2004<sup>(2)</sup> 3 ir 17 straipsnius įmonėms, pateikusioms žodinius įmonės pareiškimus, per nurodytą laikotarpį bus suteikiama galimybė patikrinti įrašo, kuris bus prieinamas Komisijos patalpose, techninį tikslumą ir ištaisyti žodinio pareiškimo turinio trūkumus. Įmonės gali atsakyti tokios teisės per tokį nurodytą laikotarpį. Tokiu atveju nuo to momento įrašas laikomas patvirtintu. Įmonė, pateikusi išreikštą arba numanomą žodinio pareiškimo patvirtinimą arba pateikusi jo pataisymų, po to per nustatytą laikotarpį Komisijos patalpose turės išklausti žodinio pareiškimo įrašą ir patikrinti užprotokuluoto dokumento tikslumą. Įmonė, kuri nevykdo šio paskutinio reikalavimo, gali netekti palankaus vertinimo pagal šį pranešimą.

(33) Galimybė susipažinti su įmonės pareiškimais suteikiama tik prieštaravimų pareiškimų adresatams, jei jie ir jų vardu susipažinimą įgyvendinantys advokatai išipareigoja nedaryti jokių įmonės pareiškime esančios informacijos, su kuria susipažinti buvo suteikta teisė, kopijų mechaniniu arba elektroniniu būdu ir užtikrinti, kad iš įmonės pareiškimų gauta informacija bus naudojama tik toliau nurodytais tikslais. Kitoms šalims, pavyzdžiui, skundo pareiškėjams, teisė susipažinti su įmonės pareiškimais nesuteikiama. Komisija mano, kad ši ypatinga įmonės pareiškimo apsauga nėra daugiau pateisinama nuo to, kai pareiškėjas atskleidžia jo turinį trečiosioms šalims.

(34) Pagal Komisijos pranešimą dėl teisės susipažinti su Komisijos dokumentais bylose taisyklių<sup>(3)</sup>, teisė susipažinti su byla suteikiama tik prieštaravimų pareiškimų adresatams, su sąlyga, kad tokiu būdu gautą informaciją galima naudoti tik teismineje arba administracinėje byloje, kurioje taikomos Bendrijos konkurencijos teisės nuostatos tuo pačiu klausimu kaip ir atitinkamoje administracinėje procedūroje. Tokios informacijos naudojimas kitiems tikslams procedūros metu gali būti vertinamas kaip nepakankamas bendradarbiavimas pagal šio pranešimo 12 dalį ir 27 dalį. Be to, jei informacija panaudojama kitais tikslais Komisijai priėmus draudžiamąjį sprendimą procedūroje, bet kokio teismo nagrinėjimo metu Komisija gali kreiptis į Bendrijos teismus dėl baudos atitinkamai įmonei padidinimo. Jeigu informacija bet kuriuo metu naudojama kitoms reikmėms ir jeigu dalyvauja išorės advokatas, Komisija apie incidentą gali pranešti to advokato advokatūros institucijai, su tikslu, kad incidente dalyvavusio advokato atžvilgiu būtų svarstomos drausminės nuobaudos.

(35) Pagal šį pranešimą pateikti įmonės pareiškimai bus perduoti valstybių narių konkurencijos institucijoms pagal Reglamento Nr. 1/2003 12 straipsnį tik tokiu atveju, jei yra įvykdytos Tinklo pranešime<sup>(4)</sup> nustatytos sąlygos ir jei gaunančiosios konkurencijos institucijos teikiamos apsaugos nuo atskleidimo lygis atitinka Komisijos teikiamą apsaugos lygį.

#### V. BENDROSIOS PASTABOS

(36) Komisija nepriima jokios pozicijos, ar suteikti sąlyginį atleidimą nuo baudos arba ar kitaip palankiai vertinti pagal bet kokią paraišką, jei paaiškėja, kad paraiška yra susijusi su pažeidimais, kuriems taikomas Reglamento Nr. 1/2003 25 straipsnio 1 dalies b punkte nustatytas penkerių metų nuobaudų skyrimo senaties terminas, nes tokios paraiškos netenka prasmės.

<sup>(1)</sup> OL L 1, 2003 1 4, p. 1.

<sup>(2)</sup> OL L 123, 2004 4 27, p. 18.

<sup>(3)</sup> OL C 325, 2005 12 22, p. 7.

<sup>(4)</sup> Komisijos pranešimas dėl konkurencijos institucijų tinklui priklausantių institucijų bendradarbiavimo, OL C 101, 2004 4 27, p. 43.

- (37) Nuo paskelbimo Oficialiajame leidinyje dienos šis pranešimas keičia 2002 m. Komisijos pranešimą dėl atleidimo nuo baudų ir jų sumažinimo kartelių bylose visose bylose, kuriose jokia įmonė nesikreipė į Komisiją siekdama pasinaudoti tame pranešime nurodytu palankiu vertinimu. Vis dėlto šio pranešimo 31–35 dalys nuo paskelbimo datos bus taikomos visoms neužbaigtoms ir naujoms paraiškoms dėl atleidimo nuo baudų ar baudų sumažinimo.
- (38) Komisijai žinoma, kad šis pranešimas sukurs teisėtus lūkesčius, kuriais įmonės, atskleidžiamos kartelių egzistavimą Komisijai, gali pasikliauti.
- (39) Remiantis Komisijos praktika, faktas, kad įmonė bendradarbiavo su Komisija vykstant administracinei procedūrai, nurodomas bet kuriame sprendime, kad būtų galima paaiškinti, kodėl suteiktas atleidimas nuo baudos arba kodėl sumažinta bauda. Faktas, kad įmonė atleista nuo baudos arba kad bauda sumažinta, neapsaugo įmonės nuo civilinės teisės pasekmių dėl dalyvavimo pažeidžiant EB sutarties 81 straipsnį.
- (40) Komisija laikosi nuomonės, kad paprastai dokumentų ir rašytinių ar įrašytų pareiškimų, gautų šio pranešimo kontekste, atskleidimas visuomenei pakenktų tam tikriems viešiesiems ar privatiems interesams, pavyzdžiui, inspekcijų ir tyrimų apsaugai, kaip apibrėžta Reglamento (EB) Nr. 1049/2001<sup>(1)</sup> 4 straipsnyje, netgi po to, kai buvo priimtas sprendimas.

---

<sup>(1)</sup> OL L 145, 2001 5 31, p. 43.